

VOUS ÊTES VICTIME DE VIOLENCES SEXUELLES OU SEXISTES ?

Annuaire des partenaires,
pour vous accompagner
dans vos démarches

VICTIMS OF SEXUAL OR GENDER-BASED
VIOLENCE? [Information and procedures](#)

ضحايا العنف الجنسي والتمييز على أساس
الجنس؟ معلومات وإجراءات

ЖЕРТВЫ СЕКСУАЛЬНОГО ИЛИ
СЕКСИСТСКОГО НАСИЛИЯ?

[Информация и порядок действий](#)

VÍTIMAS DE VIOLÊNCIA SEXUAL OU SEXISTA?

[Informações e procedimentos](#)

¿VÍCTIMAS DE VIOLENCIAS SEXUALES O
SEXISTAS ? [Informaciones y procedimientos](#)





Être écouté-e et agir en cas d'urgence

p.8

Where to find someone to talk to and acting in an emergency • الاستماع لي والتصرف في حال الطوارئ • Вас выслушают и посоветуют, как действовать в чрезвычайной ситуации • Ser ouvida e atuar em caso de emergência • Ser oído(a) y reaccionar en caso de emergencia



Être accompagné-e dans mes démarches administratives

p.11

Where to get assistance for my administrative procedures • حصولي على المرافقة في إجراءاتي الإدارية • Вас будут сопровождать в выполнении административных формальностей • Ser acompanhada em cada procedimento administrativo • Ser acompañado(a) en mis trámites administrativos



Être écouté-e et orienté-e

p.13

Where to get someone to talk to and receive guidance • للاستماع لي ومرافقتي • Вас выслушают и ориентируют • Ser ouvida e orientada • Ser oído(a) y orientado(a)



Être soigné-e

p.18

Where to get treatment • أن يتم علاجي • Вам окажут медицинскую помощь • Receber cuidados de saúde • Recibir atención médica



Être parent et entouré-e

p.19

Where to get parenting support • أن تكوني والدة وأن تكوني محاطة • Вы — родители и вам помогут • Tornar-se mãe com acompanhamento • Ser p(m)adre y sentirse acompañado(a)



Être informé-e sur mes démarches et conseils juridiques

p.22

Where to get information on legal procedures and advice • أن يتم إعلامي حول إجراءاتي ونصائحي القانونية • Вас проинформируют о порядке выполнения юридических формальностей и проконсультируют в области права • Obter informações sobre os procedimentos e aconselhamento jurídico • Ser informado(a) sobre mis trámites y recibir consejos jurídicos

Édito



Lydie Mahé,
Adjointe au Maire,
en charge des politiques
d'inclusion

La Ville de Saint-Nazaire et ses partenaires agissent ensemble au quotidien pour lutter contre les violences faites aux femmes et améliorer la prise en charge de toutes celles qui les subissent. Victimes, proches, témoins, ce guide vous accompagne, vous informe et vous oriente pour que toutes et tous ensemble nous fassions reculer toutes les formes de violence. L'information sur l'accès aux droits et l'accueil bienveillant doivent permettre la libération de la parole.

The City of Saint-Nazaire and its partners strive on a daily basis to combat violence against women and to improve care for all those who experience such violence. Whether a victim, relative or witness, this guide is designed to assist and inform you, so that together we can reduce all forms of violence. Information on access to rights and compassionate support should encourage people to speak out.

تعمل مدينة سان نازير وشركاؤها معا يوميا لمكافحة العنف الممارس ضد النساء وتحسين التكفل بكل النساء اللواتي تتعرضن له. سواء كنت من الضحايا أو الأقرباء أو من الشهود، فهذا الدليل يرافقك ويعلمك ويوجهك لكي تتمكن كلنا معا من خفض كل أشكال العنف. يجب ان تسمح المعلومات المرتبطة بالوصول الى الحقوق والاستقبال الودي بتحرير التعبير

Мэрия Сен-Назера и организации-партнёры вместе каждодневно борются против насилия, жертвами которого являются женщины, за улучшение помощи всем тем, кто от него страдает. Потерпевшие, близкие, свидетели, — эта брошюра сопровождает, информирует и ориентирует вас для того, чтобы насилие отступило во всех своих проявлениях. Информация о возможностях реализации прав и доброжелательный приём должны способствовать свободному рассказу о пережитом.

A Cidade de Saint-Nazaire e os seus parceiros atuam juntos diariamente para combater a violência contra as mulheres e melhorar a assistência a todas aquelas que dela são alvo. Vítimas, familiares, testemunhas, este guia acompanha-o, informa-o e orienta-o para que todos juntos façamos recuar todas as formas de violência. A informação sobre o acesso aos direitos e o acolhimento benevolente devem permitir a libertação da palavra.

La ciudad de Saint-Nazaire y sus colaboradores actúan juntos, día a día, para luchar contra las violencias infligidas a las mujeres y mejorar la atención de todas aquellas que las sufren. Víctimas, allegados, testigos, esta guía los acompaña, los informa y los orienta para que todas y todos juntos hagamos retroceder cualquier forma de violencia. La información sobre cómo acceder a sus derechos así como ser recibida en un ámbito de contención deben permitir la liberación de la palabra.

Violences conjugales, de quoi s'agit-il ?

What is domestic violence? • ما هو العنف الزوجي؟ • Супружеское насилие: что это значит? • Violencias conyugales, ¿de qué se trata? • Violência doméstica, o que é?

Toutes les violences conjugales sont interdites par la loi, qu'elles visent un homme ou une femme, qu'elles soient physiques, psychologiques ou sexuelles. Il s'agit des violences commises au sein des couples mariés, pacés ou en union libre.

La victime de violences conjugales qui signale les faits peut bénéficier de nombreuses mesures de protection de la part des institutions publiques et des associations. Ces mesures peuvent même s'étendre aux enfants.

(source : servicepublic.fr/vosdroits)

Any type of domestic violence is prohibited by law, whether directed at a man or a woman, or whether it is physical, psychological or sexual. This applies to abuse committed between married, civil union or common law couples.

Victims of domestic violence who report an incident can benefit from a number of protective measures provided by public institutions and associations. The measures can even be extended to children.

يمنع القانون جميع أشكال العنف الزوجي، سواء كان يستهدف الرجل أو المرأة، سواء كان جسدي أو نفسي أو جنسي. هو عنف مرتكب بين شخصين متزوجين أو مرتبطين بعقد تضامن مدني أو في ارتباط حر

يمكن لضحية العنف الزوجي التي تبلغ عن الأفعال الاستفادة من العديد من تدابير الحماية من طرف مؤسسات عامة أو جمعيات. تستطيع أن تمتد هذه التدابير حتى للأطفال

Закон запрещает любое супружеское насилие, направленное как против мужчин, так и против женщин, будь то физическое, психологическое или сексуальное насилие. Речь идёт о насилии в супружеских парах, или заключивших договор о совместном проживании (PACS), или живущих в гражданском браке.

Жертва супружеского насилия, сообщившая о нём, может воспользоваться многочисленными мерами защиты со стороны государственных учреждений и общественных организаций. Эти меры могут также распространяться на детей.

Todo o tipo de violência doméstica é proibida por lei, quer seja dirigida contra um homem ou uma mulher, quer seja física, psicológica ou sexual. Trata-se da violência cometida no seio dos casais casados, vinculados por um contrato civil ou em união de factos.

A vítima de violência doméstica que assinala os factos pode beneficiar de numerosas medidas de proteção por parte das instituições públicas e das associações. Essas medidas podem até estender-se às crianças.

Toda violencia conyugal está prohibida por la ley, tanto si se dirige a un hombre como a una mujer, si es física, psicológica o sexual. Hablamos de violencias conyugales cuando éstas son cometidas en el seno del matrimonio, de una pareja unida por el PACS o en unión libre.

La víctima de violencias conyugales que denuncia estos hechos puede ser beneficiaria de múltiples medidas de protección de parte de instituciones públicas y de asociaciones. Dichas medidas pueden extenderse a los hijos.



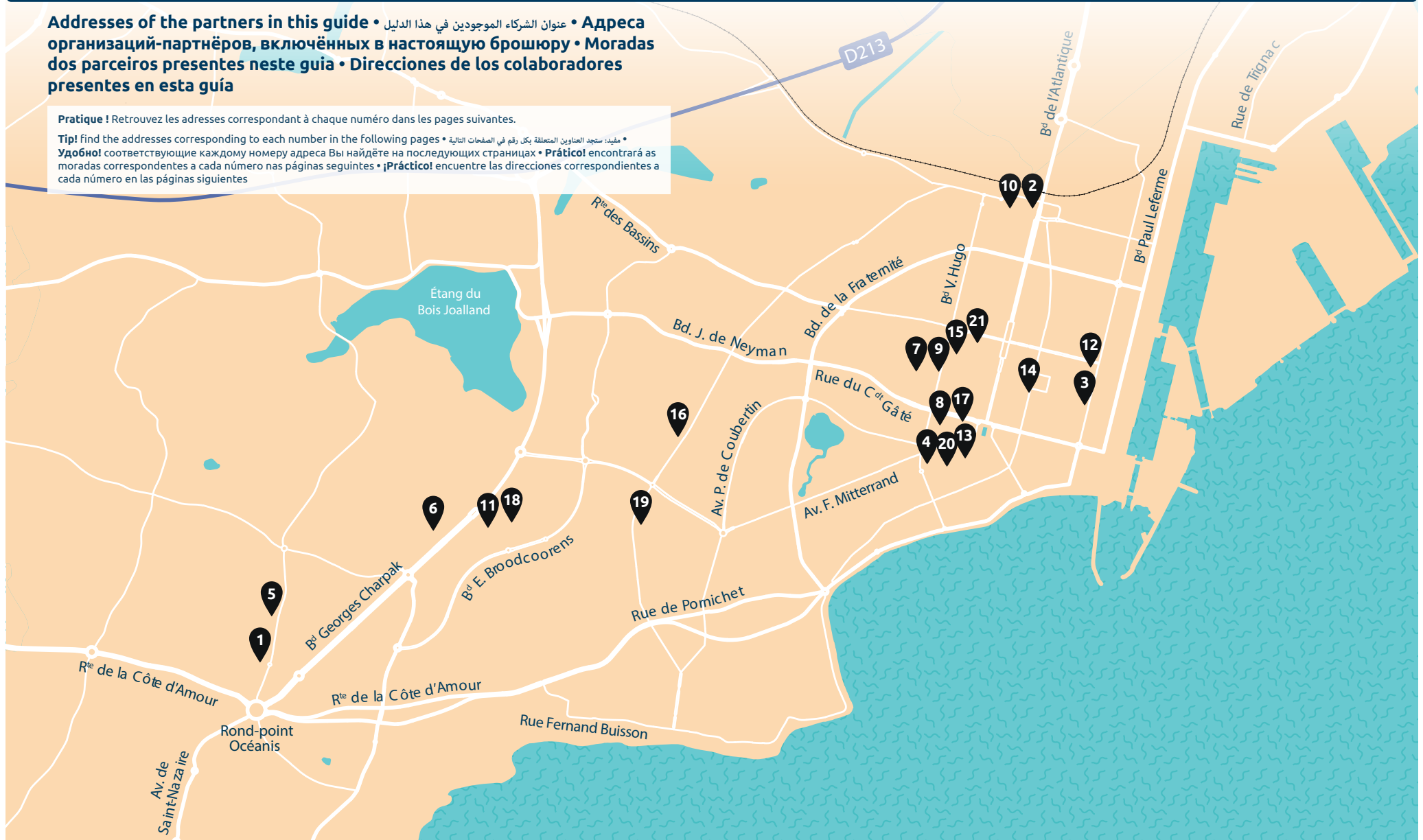
Ce document, c'est une liste de personnes à contacter si on a un problème de violences dans la famille.

Adresses des partenaires présents dans ce guide

Addresses of the partners in this guide • عنوان الشركاء الموجودين في هذا الدليل • Адреса организаций-партнёров, включённых в настоящую брошюру • Moradas dos parceiros presentes neste guia • Direcciones de los colaboradores presentes en esta guía

Pratique ! Retrouvez les adresses correspondant à chaque numéro dans les pages suivantes.

Tip! find the addresses corresponding to each number in the following pages • مفيد: مسجد العاونين المتعلقة بكل رقم في الصفحات التالية • **Удобно!** соответствующие каждому номеру адреса Вы найдёте на последующих страницах • **Prático!** encontrará as moradas correspondentes a cada número nas páginas seguintes • **¡Práctico!** encuentre las direcciones correspondientes a cada número en las páginas siguientes





Être écouté·e et agir en cas d'urgence

Where to find someone to talk to and acting in an emergency •
الاستماع لي والتصرف في حال الطوارئ • **Вас выслушают и посоветуют, как действовать в чрезвычайной ситуации • Ser ouvida e atuar em caso de emergência • Ser oído(a) y reaccionar en caso de emergencia**



Stop the violence • لتوقف العنف • Телефон 3919 «Остановим насилие!» •
Chega de violências • Paremos la violencia

arrêtonslesviolences.gouv.fr : plateforme de signalement des violences sexistes et sexuelles

Platform for reporting gender-based and sexual violence •
منصة التبليغ عن العنف القائم على نوع الجنس والعنف الجنسي • **Платформа для приёма сообщений о фактах сексистского и сексуального насилия • Plataforma de sinalização da violência de género e sexual • Plataforma de denuncia de violências sexuais y sexistas**

Numéros courants

Common numbers • أرقام مفيدة • Номера экстренных служб • Números úteis • Números frecuentes

115	Veille sociale, sans abri • Social watch, homeless people • رقابة اجتماعية، أشخاص بلا مأوى • Служба неотложной социальной помощи (для бездомных) • Permanência social, sem abrigos • Vigília social, personas sin techo
15	SAMU • SAMU (medical emergencies) • الإسعاف • Служба неотложной медицинской помощи • INEM • SAMU
17	Police • Police • الشرطة • Полиция • Policía • Policia
114	Police par sms • Police by text message • الشرطة برسائل نصية • Полиция для SMS • Policía por sms • Policia por mensaje de texto
18	Pompiers • Pompiers (Fire Department) • الإطفاء • Пожарная охрана • Bombeiros • Bomberos
112	Urgences • Emergencies • الطوارئ • Номер на случай чрезвычайных ситуаций • Urgências • Emergencias
119	Enfance en danger • Children at risk • طفولة في خطر • Дети в опасности • Crianças em risco • Niños en peligro
116 006	Aide aux victimes • Victim support • مساعدة الضحايا • Помощь потерпевшим • Apoio à vítima • Ayuda a las víctimas • victimes@france-victimes.fr

4

CCAS Saint-Nazaire

37 rue Pierre-Mendès-France - 44600 Saint-Nazaire
02 40 17 19 99 • dascas@mairie-saintnazaire.fr

6

Centre hospitalier - Urgences

11 boulevard Georges-Charpak - 44600 Saint-Nazaire
02 72 27 80 70

Emergencies • طوارئ • Отделение неотложной медицинской помощи • Urgências • Emergencias

Urgences pédiatriques : 02 72 27 80 10

Paediatric emergencies • طوارئ الأطفال • Отделение неотложной медицинской помощи детям • **Urgência pediátrica • Emergencias pediátricas**

Urgences gynéco-obstétriques : 02 72 27 81 35

Ob-gyn emergencies • طوارئ الأمراض النسائية والتوليد • Отделение неотложной акушерско-гинекологической помощи • **Urgência ginecológica e obstetricia • Emergencias gineco-obstétricas**

8

Commissariat de Saint-Nazaire

57-59 rue du Général-de-Gaulle - 44600 Saint-Nazaire
02 49 14 23 00

8

Accompagnement personnalisé au sein du commissariat de Saint-Nazaire

06 14 76 95 85

Personalised assistance at the Saint-Nazaire Police Station • مرافقة مخصصة داخل قسم شرطة سان نازير • **Персонализированное сопровождение в Комиссариате полиции Сен-Назера • Acompanhamento personalizado dentro da esquadra policial de Saint-Nazaire •** Acompañamiento personalizado en la Comisaría de Saint-Nazaire

Espace Départemental des Solidarités (EDS)

delegation-st-nazaire@loire-atlantique.fr

10

EDS Saint-Nazaire Gare

12 place Pierre-Sémard - 44600 Saint-Nazaire • 02 49 77 40 33

Du lundi au vendredi de 9h à 12h15 et de 14h à 17h15 (sauf jeudi après-midi)

From Monday to Friday from 9:00 am to 12:15 pm and from 2:00 pm to 5:15 pm (except Thursday afternoons)
من الاثنين إلى الجمعة من 09 صباحاً إلى 12.15 ظهراً ومن 02 إلى 05.15 بعد الظهر (ما عدا الخميس بعد الظهر)

С понедельника по пятницу с 9 до 12.15 и с 14 до 17.15 (кроме второй половины дня четверга)

De segunda à sexta das 9h às 12h15 e das 14h às 17h15 (exceto quinta à tarde)

De lunes a viernes de 9h a 12h15 y de 14h a 17h15 (excepto jueves por la tarde)

11

EDS Saint-Nazaire Ouest

10 bis rue des Hibiscus - 44600 Saint-Nazaire • 02 40 53 33 12

Du lundi au vendredi de 9h à 12h15 et de 14h à 17h15 (sauf jeudi matin)

From Monday to Friday from 9:00 am to 12:15 pm and from 2:00 pm to 5:15 pm (except Thursday mornings)
من الاثنين إلى الجمعة من 09 صباحاً إلى 12.15 ظهراً ومن 02 إلى 05.15 بعد الظهر (ما عدا الخميس صباحاً)

С понедельника по пятницу с 9 до 12.15 и с 14 до 17.15 (кроме второй половины дня четверга)

De segunda à sexta das 9h às 12h15 e das 14h às 17h15 (exceto segunda de manhã)

De lunes a viernes de 9h a 12h15 y de 14h a 17h15 (excepto jueves por la mañana)

Solidarité estuaire

Accueil et soutien aux femmes victimes de violences

39 bis rue Voltaire - 44600 Saint-Nazaire • 06 20 41 38 26
sas@solidarite-estuaire.fr • Lundi sans rendez-vous de 13h30 à 16h30

Reception and support for women victims of violence (Monday without appointment from 1:30 pm to 4:30 pm)
استقبال ودعم النساء ضحايا العنف (الاثنين دون موعد من الساعة 01.30 إلى 04.30 بعد الظهر)

Приём и поддержка женщин — жертв насилия (без записи по понедельникам с 13.30 до 16.30)
Acolhimento e apoio às mulheres vítimas de violência (segunda sem marcação das 13h30 às 16h30)
Acogida y apoyo las mujeres víctimas de violencia (lunes sin cita previa de 13h30 a 16h30)

Équipe mobile Femmes Victimes de violences

06 20 41 38 26 • Accueil sur rendez-vous jeudi et vendredi de 10h à 12h (hors Saint-Nazaire)

Mobile team Femmes Victimes de Violences:

reception by appointment on Thursday and Friday from 10:00 am to 12:00 noon (outside Saint-Nazaire)

فریق متنقل Femmes Victimes de Violences
استقبال بموعد يومي الخميس والجمعة من الساعة 10 صباحاً إلى الساعة 12 ظهراً (خارج سان نازير)

Мобильная группа Femmes Victimes de Violences –

Приём по записи по четвергам и пятницам с 10 до 12 часов (за пределами Сен-Назера)

Equipa móvel Femmes Victimes de Violences:

Acolhimento mediante marcação às quintas e sextas das 10h às 12h (fora de Saint-Nazaire)

Equipo móvil Femmes Victimes de Violences: Recepción cita los jueves y viernes de 10h a 12h

(fuera de Saint Nazaire)

SOLIDARITÉ femmes Loire-Atlantique

Accompagnement des femmes et de leurs enfants victimes de violences conjugales et/ou intrafamiliales

23 rue Jeanne-d'Arc - 44000 Nantes
contact@solidaritefemmes-la.fr

Support for women and their children who are victims of domestic violence

مرافقة النساء وأطفالهن ضحايا العنف الزوجي و/ أو العائلي
Сопровождение женщин и их детей — жертв супружеского и/или семейного насилия

Acompanhamento das mulheres e dos seus filhos vítimas de violência doméstica e/ou familiar

Acompañamiento a las mujeres y niños víctimas de violencias conyugales y/o familiares

Écoute téléphonique au 02 40 12 12 40 le lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 9h30 à 13h30
et accueil physique le lundi, mercredi, jeudi, vendredi de 9h30 à 17h

Telephone helpline on 02 40 12 12 40 (Monday, Wednesday, Thursday and Friday from 9:30 am to 1:30 pm)
and physical reception on Monday, Wednesday, Thursday and Friday from 9:30 am to 5 pm.

الاستماع عبر الهاتف على الرقم 02 40 12 12 40 (الاثنين والأربعاء والخميس والجمعة من الساعة 9:30 صباحاً إلى 1:30 ظهراً)

والاستقبال الشخصي أيام الاثنين والأربعاء والخميس والجمعة من الساعة 9:30 صباحاً إلى 5 مساءً
приём по понедельникам, среда, четверг и пятницам с 9.30 до 17 часов

Acolhimento telefónico pelo 02 40 12 12 40 segunda, quarta, quinta e sexta das 9h30 às 13h30

e acolhimento presencial segunda, quarta, quinta e sexta das 9h30 às 17h

Atención telefónica en el 02 40 12 12 40 lunes, miércoles, jueves y viernes de 9:30 a.m a 1:30 p.m

y recepción en la oficina los lunes, miércoles, jueves y viernes de 9:30 a.m a 5 p.m



Être accompagné-e dans mes démarches administratives

Where to get assistance for my administrative procedures •

• حصولي على المرافقة في إجراءاتي الإدارية • Вас будут сопровождать в выполнении административных формальностей • Ser acompanhada em cada procedimento administrativo • Ser acompañado(a) en mis trámites administrativos

2

Caisse d'Allocations Familiales de Loire-Atlantique

Accompagnement par les travailleurs sociaux (écoute, droits, pension alimentaire...)

10 place Pierre-Sépard - 44600 Saint-Nazaire

Support from social workers (counselling, rights, alimony, etc.)

مرافقة من قبل العمال الاجتماعيين (الاستماع، الحقوق، النفقة...)
Сопровождение со стороны социальных работников (вас выслушают, проинформируют о правах, в т.ч. на алименты, и т.д.) • Acompanhamento assegurado por assistentes sociais (conversa, direitos, pensão de alimentos...) • Acompañamiento con trabajadores sociales (atención, derechos, pensión alimenticia, etc.)

Prise de rendez-vous au 02 53 55 17 02

Make an appointment on 02 53 55 17 02 • 02 53 55 17 02 • أخذ موعد على الرقم 02 53 55 17 02 • Запись на приём по телефону 02 53 55 17 02 • Marcação pelo 02 53 55 17 02 • Pida una cita en el 02 53 55 17 02

4

CCAS Saint-Nazaire

37 rue Pierre-Mendès-France - 44600 Saint-Nazaire

02 40 17 19 99 • dasccas@mairie-saintnazaire.fr

8

Conseil départemental

Accompagnement personnalisé au sein du commissariat de Saint-Nazaire

06 14 76 95 85

مرافقة مخصصة داخل قسم شرطة سان نازير • Personalised assistance at the Saint-Nazaire Police Station
Персонализированное сопровождение в Комиссариате полиции Сен-Назера • Acompanhamento personalizado dentro da esquadra policial de Saint-Nazaire • Acompañamiento personalizado en la Comisaría de Saint-Nazaire

Espace Départemental des Solidarités (EDS)

delegation-st-nazaire@loire-atlantique.fr

10

EDS Saint-Nazaire Gare

12 place Pierre-Sépard - 44600 Saint-Nazaire • 02 49 77 40 33

Du lundi au vendredi de 9h à 12h15 et de 14h à 17h15 (sauf jeudi après-midi)

From Monday to Friday from 9:00 am to 12:15 pm and from 2:00 pm to 5:15 pm (except Thursday afternoons)
من الاثنين إلى الجمعة من 09 صباحاً إلى 12.15 ظهراً ومن 02 إلى 05.15 بعد الظهر (ما عدا الخميس بعد الظهر)

C понедельник по пятницу с 9 до 12.15 и с 14 до 17.15 (кроме второй половины дня четверга)

De segunda à sexta das 9h às 12h15 e das 14h às 17h15 (exceto quinta à tarde)

De lunes a viernes de 9h a 12h15 y de 14h a 17h15 (excepto jueves por la tarde)

11

EDS Saint-Nazaire Ouest

10 bis rue des Hibiscus - 44600 Saint-Nazaire • 02 40 53 33 12

Du lundi au vendredi de 9h à 12h15 et de 14h à 17h15 (sauf jeudi matin)

From Monday to Friday from 9:00 am to 12:15 pm and from 2:00 pm to 5:15 pm (except Thursday mornings)
من الاثنين إلى الجمعة من 09 صباحاً إلى 12.15 ظهراً ومن 02 إلى 05.15 بعد الظهر (ما عدا الخميس صباحاً)

C понедельник по пятницу с 9 до 12.15 и с 14 до 17.15 (кроме второй половины дня четверга)

De segunda à sexta das 9h às 12h15 e das 14h às 17h15 (exceto quinta de manhã)

De lunes a viernes de 9h a 12h15 y de 14h a 17h15 (excepto jueves por la mañana)

18

Espace France Services

Espace civique Jacques Dubé

1 bis rue des ajoncs - 44600 Saint-Nazaire
saint-nazaire@france-services.gouv.fr • 02 28 55 99 73

Accueil sans rendez-vous les lundis et vendredis après-midi, sur rendez-vous les autres jours
Walk-in on Monday and Friday afternoons, by appointment on other days.

يتم الاستقبال دون موعد يومي الاثنين والجمعة بعد الظهر وعن طريق موعد في الأيام الأخرى
Приём без записи по понедельникам и пятницам во второй половине дня, в другие дни — по записи
Acolhimento sem marcação segunda e sexta à tarde, e por marcação nos outros dias
Recepción sin cita previa los lunes y viernes por la tarde, con cita previa el resto de días

13

France Victimes 44

12 rue Arago - 44600 Saint-Nazaire
contact@aideauxvictimes-saintnazaire.org • 02 40 01 85 85

14

La Source, espace municipal, 15-25 ans

Point Infos Santé

46 rue d'Anjou - 44600 Saint-Nazaire
02 44 73 45 99 • lasource@mairie-saintnazaire.fr

Health Information Point • نقطة المعلومات الصحية • Информационный центр по вопросам здоровья •
Local Informativo sobre Saúde • Punto de información sobre la salud

Mercredi, jeudi et vendredi de 13h à 19h, samedi de 10h à 18h

Wednesday, Thursday and Friday from 1:00 pm to 7:00 pm, Saturday from 10:00 am to 6:00 pm •
الأربعاء والخميس والجمعة من 1 سا زوالا إلى 7 مساءً، والسيبت من 10 سا صباحا إلى 6 مساءً
с 13 до 19 часов, суббота с 10 до 18 часов • *Quarta, quinta e sexta das 13h às 19h, sábado das 10h às 18h* •
Miércoles, jueves y viernes, de 13h a 19h, sábados de 10 a 18h

Solidarité femmes Loire-Atlantique

Accompagnement des femmes et de leurs enfants victimes de violences conjugales et/ou intrafamiliales

23 rue Jeanne-d'Arc - 44000 Nantes
contact@solidaritefemmes-la.fr

Support for women and their children who are victims of domestic violence

مرافقة النساء وأطفالهن ضحايا العنف الزوجي و/أو العائلي
Сопровождение женщин и их детей — жертв супружеского и/или семейного насилия
Acolhimento das mulheres e dos seus filhos vítimas de violência doméstica e/ou familiar
Acompañamiento a las mujeres y niños víctimas de violencias conyugales y/o familiares

Écoute téléphonique au 02 40 12 12 40 le lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 9h30 à 13h30
et accueil physique le lundi, mercredi, jeudi, vendredi de 9h30 à 17h

Telephone helpline on 02 40 12 12 40 (Monday, Wednesday, Thursday and Friday from 9:30 am to 1:30 pm)
and physical reception on Monday, Wednesday, Thursday and Friday from 9:30 am to 5 pm.

الاستماع عبر الهاتف على الرقم 02 40 12 12 40 (الاثنين والأربعاء والخميس والجمعة من الساعة 9:30 صباحا إلى 1:30 ظهرا)

والاستقبال الشخصي أيام الاثنين والأربعاء والخميس والجمعة من الساعة 9:30 صباحا إلى 5 مساءً
Телефон доверия 02 40 12 12 40 (понедельник, среда, четверг и пятница с 9.30 до 13.30) и очный приём по понедельникам, средам, четвергам и пятницам с 9.30 до 17 часов
Acolhimento telefónico pelo 02 40 12 12 40 (segunda, quarta, quinta e sexta das 9h30 às 13h30)
e acolhimento presencial segunda, quarta, quinta e sexta das 9h30 às 17h
Atención telefónica en el 02 40 12 12 40 (lunes, miércoles, jueves y viernes de 9:30 a.m a 1:30 p.m)
y recepción en la oficina los lunes, miércoles, jueves y viernes de 9:30 a.m a 5 p.m



Être écouté·e et orienté·e

Where to get someone to talk to and receive guidance • للاستماع لي ومرافقتي •
Вас выслушают и ориентируют • Ser ouvida e orientada •
Ser oído(a) y orientado(a)

1

Adaes44

Groupe de parole pour auteur de violences conjugales

1 rue de l'Étoile du Matin - 44600 Saint-Nazaire • 02 28 54 36 40

Talking Group for Perpetrators of Domestic Violence • مجموعة الكلام لمرتكبي العنف الزوجي • Дискуссионная группа для практикующих супружеское насилие • Grupo de escuta para autores de violência doméstica • Grupo de ayuda para autores de violencias conyugales

2

Caisse d'Allocations Familiales de Loire Atlantique

Accompagnement par les travailleurs sociaux (écoute, droits, pension alimentaire...)

10 place Pierre-Sémar - 44600 Saint-Nazaire

Support from social workers (counselling, rights, alimony, etc.)

مرافقة من قبل العمال الاجتماعيين (الاستماع، الحقوق، النفقة...)
Сопровождение со стороны социальных работников (вас выслушают, проинформируют о правах, в т.ч. на алименты, и т.д.) • Acompanhamento assegurado por assistentes sociais (conversa, direitos, pensão de alimentos...) • Acompañamiento con trabajadores sociales (atención, derechos, pensión alimenticia, etc.)

Preise de rendez-vous au 02 53 55 17 02

Make an appointment on 02 53 55 17 02 • 02 53 55 17 02 أخذ موعد على الرقم • Запись на приём по телефону 02 53 55 17 02 • Marcação pelo 02 53 55 17 02 • Pida una cita en el 02 53 55 17 02

Cap familles, association Linkiaa

Médiation familiale, espace de rencontres et groupe de parole pour enfant

6 rue Stalingrad - 44600 Saint-Nazaire
02 40 19 11 14 • capfamilles@linkiaa.fr

Family mediation, meeting place and discussion group for children •

الوساطة الأسرية ومساحات للتعارف ومجموعة دعم للأطفال
Семейная медиация, место встреч и группа для бесед с детьми • Mediação familiar, espaço de encontros e grupo de discussão para crianças • Mediación familiar, espacio de encuentro y grupo de apoyo para niños

4

CCAS Saint-Nazaire

37 rue Pierre-Mendès-France - 44600 Saint-Nazaire
02 40 17 19 99 • dasccas@mairie-saintnazaire.fr

5

Centre de santé sexuelle / Centre de planification et d'éducation familiale

Parc d'Heinlex - 57 rue Michel-Ange - Bâtiment "Les Alizés" - 1^{er} étage - 44600 Saint-Nazaire
02 40 90 52 30

Secrétariat : du lundi au vendredi, de 9h à 17h

Secretariat: from Monday to Friday, from 9:00 am to 5:00 pm • من الساعة 09 صباحاً • السكرتاريا: من الاثنين إلى الجمعة، من الساعة 09 صباحاً • Секретариат: с понедельника по пятницу с 9 до 17 часов •
Secretariado: de segunda à sexta, das 9h às 17h • Secretaria: de lunes a viernes de 9h a 17h

Ouverture du centre :

- Lundi, jeudi : de 9h à 18h30 • Mardi, mercredi, vendredi : de 9h à 17h
- Pendant les vacances scolaires, le centre est ouvert du lundi au vendredi, de 9h à 17h

Centre opening hours:

- Monday, Thursday: from 9:00 am to 6:30 pm • Tuesday, Wednesday, Friday: from 9:00 am to 5:00 pm
- During school holidays, the Centre is open from Monday to Friday, from 9:00 am to 5:00 pm

فتح المركز

- الاثنين، الخميس: من 9 صباحاً إلى 06.30 مساءً
- الثلاثاء، الأربعاء، الجمعة: من 9 صباحاً إلى 05 بعد الظهر
- خلال العطلة المدرسية، المركز مفتوح من الاثنين إلى الجمعة، من 09 صباحاً بعد الظهر

Центр работает:

- Понедельник, четверг: с 9 до 18.30 • Вторник, среда, пятница: с 9 до 17 часов
- Во время школьных каникул Центр работает с понедельника по пятницу с 9 до 17 часов

Abertura do Centro:

- Segunda, quinta: das 9h às 18h30 • Terça, quarta e sexta: das 9h às 17h
- Durante as pausas letivas, o Centro permanece aberto de segunda à sexta, das 9h às 17h

Apertura del Centro:

- Lunes, jueves: de 9h a 18h30 • Martes, miércoles y viernes: de 9h a 17h
- Durante las vacaciones escolares, el Centro permanece abierto de lunes a viernes de 9h a 17h

CIDFF**Centre d'Information sur les Droits des Femmes et des Familles**

Maison de la Mutualité (3^e étage) - 3 rue Auguste Brizeux - 44600 Saint-Nazaire
02 40 66 53 08 • accueil@cidff44600.fr

Women's and Family Rights Information Centre • مركز المعلومات حول حقوق النساء والأسرة • Информационный центр по правам женщин и семей • Centro de Informação sobre os Direitos das Mulheres e Famílias • Centro de Información sobre los Derechos de las Mujeres y las Familias

Conseil départemental**Accompagnement personnalisé au sein du commissariat de Saint-Nazaire**

06 14 76 95 85

Personalised assistance at the Saint-Nazaire Police Station • مراقبة مخصصة داخل قسم شرطة سان نازير • Персонализированное сопровождение в Комиссариате полиции Сен-Назера • Acompanhamento personalizado dentro da esquadra policial de Saint-Nazaire • Acompañamiento personalizado en la Comisaría de Saint-Nazaire

Espace Départemental des Solidarités (EDS)

delegation-st-nazaire@loire-atlantique.fr

EDS Saint-Nazaire Gare

12 place Pierre-Sémar - 44600 Saint-Nazaire • 02 49 77 40 33
Du lundi au vendredi de 9h à 12h15 et de 14h à 17h15 (sauf jeudi après-midi)

From Monday to Friday from 9:00 am to 12:15 pm and from 2:00 pm to 5:15 pm (except Thursday afternoons)
من الاثنين إلى الجمعة من 09 صباحاً إلى 12.15 ظهراً ومن 02 إلى 05.15 بعد الظهر (ما عدا الخميس بعد الظهر)
С понедельника по пятницу с 9 до 12.15 и с 14 до 17.15 (кроме второй половины дня четверга)
De segunda à sexta das 9h às 12h15 e das 14h às 17h15 (exceto quinta à tarde)
De lunes a viernes de 9h a 12h15 y de 14h a 17h15 (excepto jueves por la tarde)

EDS Saint-Nazaire Ouest

10 bis rue des Hibiscus - 44600 Saint-Nazaire • 02 40 53 33 12
Du lundi au vendredi de 9h à 12h15 et de 14h à 17h15 (sauf jeudi matin)

From Monday to Friday from 9:00 am to 12:15 pm and from 2:00 pm to 5:15 pm (except Thursday mornings)
من الاثنين إلى الجمعة من 09 صباحاً إلى 12.15 ظهراً ومن 02 إلى 05.15 بعد الظهر (ما عدا الخميس صباحاً)
С понедельника по пятницу с 9 до 12.15 и с 14 до 17.15 (кроме второй половины дня четверга)
De segunda à sexta das 9h às 12h15 e das 14h às 17h15 (exceto quinta de manhã)
De lunes a viernes de 9h a 12h15 y de 14h a 17h15 (excepto jueves por la mañana)

École des Parents et des Éducateurs**Soutien et accompagnement par des psychologues, pour les parents, les adolescents et les enfants**

Maison de la Mutualité (3^e étage) -17 boulevard Léon Gambetta - 44600 Saint-Nazaire
02 40 35 47 73

Support and guidance provided by psychologists for parents, adolescents and children •

• دعم ومرافقة من قبل أطباء نفسيين، للأولياء والمراهقين والأطفال
• Помощь и сопровождение психологов для родителей, подростков и детей • Apoio e acompanhamento por parte de psicólogos, para os pais, os adolescentes e as crianças • Apoio y acompañamiento psicológico para padres, adolescentes y niños

L'Inter Service Parents : lundi, mercredi de 10h à 15h et jeudi de 14h à 18h

Inter Service Parents (helpline for parenting issues): Mondays and Wednesdays from 10 am to 3 pm and Thursdays from 2 pm to 6 pm

خدمة الآباء المشتركة: يومي الاثنين والأربعاء من الساعة 10 صباحاً إلى 3 مساءً والخميس من الساعة 2 ظهراً إلى 6 مساءً

Inter Service Parents: понедельник, среда с 10 до 15 часов, четверг с 14 до 18 часов

O Inter Serviço Pais: segunda e quarta das 10h às 15h e quinta das 14h às 18h

Inter Servicio de Padres: Lunes, Miércoles de 10 a.m a 3 p.m y Jueves de 2 p.m a 6 p.m

Éducation nationale**Le service social en faveur des élèves présent dans le collège ou le lycée professionnel de votre enfant propose un espace d'écoute, d'accompagnement et d'orientation pour les élèves et leurs familles.**

Contacter l'établissement scolaire et prendre rendez-vous avec l'assistant-e social-e du lundi au vendredi :

The social work department for pupils in your child's lower secondary school or vocational high school offers a place where pupils and their families can obtain counselling, support and guidance.

Contact the school and make an appointment with the social worker from Monday to Friday.

توفر الخدمة الاجتماعية للتلاميذ المتواجدين في متوسطة طفلك أو الثانوية المهنية فضاء للاستماع ومرافقة وتوجيه التلاميذ وعائلاتهم
اتصل بالمؤسسة التعليمية وخذ موعد مع المساعدة الاجتماعية، من الاثنين إلى الجمعة

Социальная служба для учащихся колледжа или профессионального лицея, где учится ваш ребёнок, — это место, где учащиеся и их семьи выслушают, сориентируют и обеспечат сопровождение.

Связаться с образовательным учреждением и записаться на приём к социальному работнику с понедельника по пятницу.

O serviço social destinado aos alunos presente na escola de ensino secundário ou profissional do seu filho propõe um espaço de escuta, de acompanhamento e de orientação dos alunos e de suas famílias.

Contactar o estabelecimento de ensino e agendar encontro com a assistente social de segunda a sexta-feira.

El servicio social de los estudiantes, presente en el colegio o en el instituto profesional de su hijo, propone un espacio de escucha, acompañamiento y orientación para los estudiantes y para sus familias.

Contactar al establecimiento escolar y sacar una cita con el o la asistente social de lunes a viernes.

Collèges à Saint-Nazaire

Lower secondary schools • المتوسطات • Колледжи •
Escolas de ensino secundário • Colegios

Pierre Norange

66 route de Trébale - 02 51 76 60 30

Jean Moulin

32 rue du Plessis -02 51 76 04 60

Albert Vinçon

23 route de Saint-Marc - 02 51 76 66 33

Anita Conti

23 avenue Pierre de Coubertin
02 44 07 30 30

Lycées professionnels à Saint-Nazaire

Vocational high schools • الثانويات المهنية •
Профессиональные лицеи • Escolas de ensino profissional • Institutos profissionais

André Bouloche

32 rue du Plessis - 02 40 22 38 50

Brossaud Blancho

10 avenue Pierre de Coubertin
02 40 53 30 02

Heinlex

1 rue Albert Einstein
02 40 70 49 28

12

Femmes solidaires

Agora - 2bis avenue Albert-de-Mun - 44600 Saint-Nazaire
06 29 22 16 55 • femmes.solidaires44600@yahoo.com

13

France Victimes 44

12 rue Arago - 44600 Saint-Nazaire
02 40 01 85 85 • contact@aideauxvictimes-saintnazaire.org

14

La Source, espace municipal, 15-25 ans

Point Infos Santé

46 rue d'Anjou - 44600 Saint-Nazaire
02 44 73 45 99 • lasource@mairie-saintnazaire.fr

Health Information Point • نقطة المعلومات الصحية • Информационный центр по вопросам здоровья •
Local Informativo sobre Saúde • Punto de información sobre la salud

Mercredi, jeudi et vendredi de 13h à 19h, samedi de 10h à 18h

Wednesday, Thursday and Friday from 1:00 pm to 7:00 pm, Saturday from 10:00 am to 6:00 pm •
الأربعاء والخميس والجمعة من 13 إلى 19 ساعة، والجمعة من 10 إلى 18 ساعة، السبت من 10 إلى 18 ساعة •
Quarta, quinta e sexta das 13h às 19h, sábado das 10h às 18h •
Miércoles, jueves y viernes, de 13h a 19h, sábados de 10 a 18h

15

Maison de l'avocat

39 rue des Halles - 44600 Saint-Nazaire
02 40 66 73 82 • contact@barreau-saintnazaire.fr

16

Mission locale (16/25 ans)

215 bd du docteur René-Laënnec - 44600 Saint-Nazaire
02 40 22 50 30 • contact@mian.info

17

Planning Familial 44

80 avenue du Général-De-Gaulle - 44600 Saint-Nazaire
02 51 10 79 79 • 0 800 08 11 11 (numéro vert) • saintnazaireplanning@gmail.com

19

Solidarité estuaire

Accueil et soutien aux femmes victimes de violences

39 bis rue Voltaire - 44600 Saint-Nazaire • 06 20 41 38 26
sas@solidarite-estuaire.fr • Lundi sans rendez-vous de 13h30 à 16h30

Reception and support for women victims of violence (Monday without appointment from 1:30 pm to 4:30 pm)
استقبال ودعم النساء ضحايا العنف (الاثنين دون موعد من الساعة 01.30 إلى 04.30 بعد الظهر)
Приём и поддержка женщин — жертв насилия (без записи по понедельникам с 13.30 до 16.30)
Acolhimento e apoio às mulheres vítimas de violência (segunda sem marcação das 13h30 às 16h30)
Acogida y apoyo las mujeres víctimas de violencia (lunes sin cita previa de 13h30 a 16h30)

Équipe mobile Femmes Victimes de violences

06 20 41 38 26 • Accueil sur rendez-vous jeudi et vendredi de 10h à 12h (hors Saint-Nazaire)

Mobile team Femmes Victimes de Violences:
reception by appointment on Thursday and Friday from 10:00 am to 12:00 noon (outside Saint-Nazaire)

فريق متنقل Femmes Victimes de Violences
استقبال بموعد يومي الخميس والجمعة من الساعة 10 صباحاً إلى الساعة 12 ظهراً (خارج سان نازير)
Мобильная группа Femmes Victimes de Violences –
Приём по записи по четвергам и пятницам с 10 до 12 часов (за пределами Сен-Назера)
Equipa móvel Femmes Victimes de Violences:
Acolhimento mediante marcação às quintas e sextas das 10h às 12h (fora de Saint-Nazaire)
Equipo móvil Femmes Victimes de Violences : Recepción cita los jueves y viernes de 10h a 12h (fuera de Saint Nazaire)

Solidarité femmes Loire-Atlantique

Accompagnement des femmes et de leurs enfants victimes de violences conjugales et/ou intrafamiliales

23 rue Jeanne-d'Arc - 44000 Nantes - contact@solidaritefemmes-la.fr

Support for women and their children who are victims of domestic violence

مرافقة النساء وأطفالهن ضحايا العنف الزوجي و / أو العائلي
Сопровождение женщин и их детей — жертв супружеского и/или семейного насилия
Acompanhamento das mulheres e dos seus filhos vítimas de violência doméstica e/ou familiar
Acompañamiento a las mujeres y niños víctimas de violencias conyugales y/o familiares

Écoute téléphonique au 02 40 12 12 40 le lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 9h30 à 13h30 et accueil physique le lundi, mercredi, jeudi, vendredi de 9h30 à 17h

Telephone helpline on 02 40 12 12 40 (Monday, Wednesday, Thursday and Friday from 9:30 am to 1:30 pm)
and physical reception on Monday, Wednesday, Thursday and Friday from 9:30 am to 5 pm.

الاستماع عبر الهاتف على الرقم 02 40 12 12 40 (الاثنين والأربعاء والخميس والجمعة من الساعة 9:30 صباحاً إلى 1:30 ظهراً)

والاستقبال الشخصي أيام الاثنين والأربعاء والخميس والجمعة من الساعة 9:30 صباحاً إلى 5 مساءً
Телефон доверия 02 40 12 12 40 (понедельник, среда, четверг и пятница с 9.30 до 13.30) и очный приём по понедельникам, средам, четвергам и пятницам с 9.30 до 17 часов
Acolhimento telefónico pelo 02 40 12 12 40 segunda, quarta, quinta e sexta das 9h30 às 13h30 e acolhimento presencial segunda, quarta, quinta e sexta das 9h30 às 17h
Atención telefónica en el 02 40 12 12 40 lunes, miércoles, jueves y viernes de 9:30 a.m a 1:30 p.m y recepción en la oficina los lunes, miércoles, jueves y viernes de 9:30 a.m a 5 p.m

20

SOS Inceste

Accompagnement à partir de 15 ans des victimes de violences sexuelles

12 rue Arago - 44600 Saint-Nazaire
07 83 56 55 20 • asso@sos-inceste.org

Support for victims of sexual abuse aged 15 and over

تمت المرافقة ابتداء من سن 15 لضحايا العنف الجنسي
Сопровождение жертв сексуального насилия с 15-ти летнего возраста
Acompanhamento a partir dos 15 anos das vítimas de violências sexuais
Apoyo desde los 15 años a víctimas de violencia sexual

21

Tribunal judiciaire de Saint-Nazaire

Bureau d'aide aux victimes

77 rue Albert-de-Mun - 44600 Saint-Nazaire
02 72 27 30 30

Victim Support Office • مكتب مساعدة الضحايا • Бюро помощи потерпевшим • Gabinete de apoio à vítima •
Oficina de ayuda a las víctimas

Центр работает:

- Понедельник, четверг: с 9 до 18.30
- Вторник, среда, пятница: с 9 до 17 часов
- Во время школьных каникул Центр работает с понедельника по пятницу с 9 до 17 часов

Abertura do Centro:

- Segunda, quinta: das 9h às 18h30
- Terça, quarta e sexta: das 9h às 17h
- Durante as pausas letivas, o Centro permanece aberto de segunda à sexta, das 9h às 17h

Apertura del Centro:

- Lunes, jueves: de 9h a 18h30
- Martes, miércoles y viernes: de 9h a 17h
- Durante las vacaciones escolares, el Centro permanece abierto de lunes a viernes de 9h a 17h

7

CIDFF

Centre d'Information sur les Droits des Femmes et des Familles

Maison de la Mutualité (3^e étage) - 3 rue Auguste Brizeux - 44600 Saint-Nazaire
02 40 66 53 08 • accueil@cidff44600.fr

Women's and Family Rights Information Centre • مركز المعلومات حول حقوق النساء والأسرة • Информационный центр по правам женщин и семей • *Centro de Informação sobre os Direitos das Mulheres e Famílias* • *Centro de Información sobre los Derechos de las Mujeres y las Familias*

Conseil départemental

8

Accompagnement personnalisé au sein du commissariat de Saint-Nazaire

06 14 76 95 85

Personalised assistance at the Saint-Nazaire Police Station • مراقبة مخصصة داخل قسم شرطة سان نازير • Персонализированное сопровождение в Комиссариате полиции Сен-Назера • *Acompanhamento personalizado dentro da esquadra policial de Saint-Nazaire* • *Acompañamiento personalizado en la Comisaría de Saint-Nazaire*

Espace Départemental des Solidarités (EDS)

delegation-st-nazaire@loire-atlantique.fr

10

EDS Saint-Nazaire Gare

12 place Pierre-Sémard - 44600 Saint-Nazaire • 02 49 77 40 33
Du lundi au vendredi de 9h à 12h15 et de 14h à 17h15 (sauf jeudi après-midi)

From Monday to Friday from 9:00 am to 12:15 pm and from 2:00 pm to 5:15 pm (except Thursday afternoons)
من الاثنين إلى الجمعة من 09 صباحاً إلى 12.15 ظهراً ومن 02 إلى 05.15 بعد الظهر (ما عدا الخميس بعد الظهر)
С понедельника по пятницу с 9 до 12.15 и с 14 до 17.15 (кроме второй половины дня четверга)
De segunda à sexta das 9h às 12h15 e das 14h às 17h15 (exceto quinta à tarde)
De lunes a viernes de 9h a 12h15 y de 14h a 17h15 (excepto jueves por la tarde)

11

EDS Saint-Nazaire Ouest

10 bis rue des Hibiscus - 44600 Saint-Nazaire • 02 40 53 33 12
Du lundi au vendredi de 9h à 12h15 et de 14h à 17h15 (sauf jeudi matin)

From Monday to Friday from 9:00 am to 12:15 pm and from 2:00 pm to 5:15 pm (except Thursday mornings)
من الاثنين إلى الجمعة من 09 صباحاً إلى 12.15 ظهراً ومن 02 إلى 05.15 بعد الظهر (ما عدا الخميس صباحاً)
С понедельника по пятницу с 9 до 12.15 и с 14 до 17.15 (кроме второй половины дня четверга)
De segunda à sexta das 9h às 12h15 e das 14h às 17h15 (exceto quinta de manhã)
De lunes a viernes de 9h a 12h15 y de 14h a 17h15 (excepto jueves por la mañana)

9

École des Parents et des Éducateurs

Soutien et accompagnement par des psychologues, pour les parents, les adolescents et les enfants

Maison de la Mutualité (3^e étage) - 17 boulevard Léon Gambetta - 44600 Saint-Nazaire
02 40 35 47 73

Support and guidance provided by psychologists for parents, adolescents and children •

دعم ومرافقة من قبل أطباء نفسيين، للأولياء والمرافقين والأطفال • Помощь и сопровождение психологов для родителей, подростков и детей • Apoio e acompanhamento por parte de psicólogos, para os pais, os adolescentes e as crianças • Apoio y acompañamiento psicológico para padres, adolescentes y niños

L'Inter Service Parents : lundi, mercredi de 10h à 15h et jeudi de 14h à 18h

Inter Service Parents (helpline for parenting issues): Mondays and Wednesdays from 10 am to 3 pm and Thursdays from 2 pm to 6 pm

خدمة الآباء المشتركة: يومي الاثنين والأربعاء من الساعة 10 صباحاً إلى 3 مساءً والخميس من الساعة 2 ظهراً إلى 6 مساءً

Inter Service Parents: понедельник, среда с 10 до 15 часов, четверг с 14 до 18 часов

O Inter Serviço Pais: segunda e quarta das 10h às 15h e quinta das 14h às 18h

Inter Servicio de Padres: Lunes, Miércoles de 10 a.m a 3 p.m y Jueves de 2 p.m a 6 p.m

17

Planning Familial 44

80 avenue du Général-De-Gaulle - 44600 Saint-Nazaire

02 51 10 79 79 • 0 800 08 11 11 (numéro vert) • saintnazaireplanning@gmail.com

19

Solidarité estuaire

Accueil et soutien aux femmes victimes de violences

39 bis rue Voltaire - 44600 Saint-Nazaire • 06 20 41 38 26

sas@solidarite-estuaire.fr • Lundi sans rendez-vous de 13h30 à 16h30

Reception and support for women victims of violence (Monday without appointment from 1:30 pm to 4:30 pm)

استقبال ودعم النساء ضحايا العنف (الاثنين دون موعد من الساعة 01.30 إلى 04.30 بعد الظهر)

Приём и поддержка женщин — жертв насилия (без записи по понедельникам с 13.30 до 16.30)

Acolhimento e apoio às mulheres vítimas de violência (segunda sem marcação das 13h30 às 16h30)

Acogida y apoyo las mujeres víctimas de violencia (lunes sin cita previa de 13h30 a 16h30)

Équipe mobile Femmes Victimes de violences

06 20 41 38 26 • Accueil sur rendez-vous jeudi et vendredi de 10h à 12h (hors Saint-Nazaire)

Mobile team Femmes Victimes de Violences:

reception by appointment on Thursday and Friday from 10:00 am to 12:00 noon (outside Saint-Nazaire)

فريق متنقل Femmes Victimes de Violences

استقبال بموعد يومي الخميس والجمعة من الساعة 10 صباحاً إلى الساعة 12 ظهراً (خارج سان نازير)

Мобильная группа Femmes Victimes de Violences –

Приём по записи по четвергам и пятницам с 10 до 12 часов (за пределами Сен-Назера)

Equipa móvel Femmes Victimes de Violences:

Acolhimento mediante marcação às quintas e sextas das 10h às 12h (fora de Saint-Nazaire)

Equipo móvil Femmes Victimes de Violences: Recepción cita los jueves y viernes de 10h a 12h (fuera de Saint Nazaire)

20

SOS Inceste

Accompagnement à partir de 15 ans des victimes de violences sexuelles

12 rue Arago - 44600 Saint-Nazaire - 07 83 56 55 20 • asso@sos-inceste.org

Support for victims of sexual abuse aged 15 and over

تمت المرافقة ابتداء من سن 15 لضحايا العنف الجنسي

Сопровождение жертв сексуального насилия с 15-ти летнего возраста

Acompanhamento a partir dos 15 anos das vítimas de violências sexuais

Apoyo desde los 15 años a víctimas de violencia sexual



Être informé-e sur mes démarches et conseils juridiques

Where to get information on legal procedures and advice •

• أن يتم إعلامي حول إجراءاتي ونصائحي القانونية
• Вас проинформируют о порядке выполнения юридических формальностей и проконсультируют в области права • Obter informações sobre os procedimentos e aconselhamento jurídico • Ser informado(a) sobre mis trámites y recibir consejos jurídicos

7

CIDFF

Centre d'Information sur les Droits des Femmes et des Familles

Maison de la Mutualité (3^e étage) - 3 rue Auguste Brizeux - 44600 Saint-Nazaire
02 40 66 53 08 • accueil@cidff44600.fr

• مركز المعلومات حول حقوق النساء والأسرة • Women's and Family Rights Information Centre
• Информационный центр по правам женщин и семей • Centro de Informação sobre os Direitos das Mulheres e Famílias • Centro de Información sobre los Derechos de las Mujeres y las Familias

8

Commissariat de Saint-Nazaire

57-59 rue du Général-de-Gaulle - 44600 Saint-Nazaire
02 49 14 23 00

Conseil départemental

8

Accompagnement personnalisé au sein du commissariat de Saint-Nazaire

06 14 76 95 85

• مراقبة مخصصة داخل قسم شرطة سان نازير • Personalised assistance at the Saint-Nazaire Police Station
• Персонализированное сопровождение в Комиссариате полиции Сен-Назера • Acompanhamento personalizado dentro da esquadra policial de Saint-Nazaire • Acompañamiento personalizado en la Comisaría de Saint-Nazaire

Espace Départemental des Solidarités (EDS)

delegation-st-nazaire@loire-atlantique.fr

10

EDS Saint-Nazaire Gare

12 place Pierre-Sémard - 44600 Saint-Nazaire • 02 49 77 40 33
Du lundi au vendredi de 9h à 12h15 et de 14h à 17h15 (sauf jeudi après-midi)

From Monday to Friday from 9:00 am to 12:15 pm and from 2:00 pm to 5:15 pm (except Thursday afternoons)
من الاثنين إلى الجمعة من 09 صباحاً إلى 12.15 ظهراً ومن 02 إلى 05.15 بعد الظهر (ما عدا الخميس بعد الظهر)
С понедельника по пятницу с 9 до 12.15 и с 14 до 17.15 (кроме второй половины дня четверга)
De segunda à sexta das 9h às 12h15 e das 14h às 17h15 (exceto quinta à tarde)
De lunes a viernes de 9h a 12h15 y de 14h a 17h15 (excepto jueves por la tarde)

11

EDS Saint-Nazaire Ouest

10 bis rue des Hibiscus - 44600 Saint-Nazaire • 02 40 53 33 12
Du lundi au vendredi de 9h à 12h15 et de 14h à 17h15 (sauf jeudi matin)

From Monday to Friday from 9:00 am to 12:15 pm and from 2:00 pm to 5:15 pm (except Thursday mornings)
من الاثنين إلى الجمعة من 09 صباحاً إلى 12.15 ظهراً ومن 02 إلى 05.15 بعد الظهر (ما عدا الخميس صباحاً)
С понедельника по пятницу с 9 до 12.15 и с 14 до 17.15 (кроме второй половины дня четверга)
De segunda à sexta das 9h às 12h15 e das 14h às 17h15 (exceto quinta de manhã)
De lunes a viernes de 9h a 12h15 y de 14h a 17h15 (excepto jueves por la mañana)

13

France Victimes 44

12 rue Arago - 44600 Saint-Nazaire
contact@aideauxvictimes-saintnazaire.org • 02 40 01 85 85

15

Maison de l'avocat

39 rue des Halles - 44600 Saint-Nazaire
02 40 66 73 82 • contact@barreau-saintnazaire.fr

18

Point Justice

Espace civique Jacques Dubé - 1 bis rue des Ajoncs - 44600 Saint-Nazaire
02 28 55 99 73 • accueil-espacecivique@mairie-saintnazaire.fr

Le lundi de 14h à 18h, du mardi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h.

Accueil au Point Justice sur rendez-vous.

Mondays from 2 pm to 6 pm, Tuesdays to Fridays from 9 am to 12 pm and from 2 pm to 6 pm.
Reception at the Justice Desk by appointment.

الاثنين من الساعة 2 ظهراً إلى 6 مساءً ومن الثلاثاء إلى الجمعة من الساعة 9 صباحاً إلى 12 ظهراً ومن
الساعة 2 ظهراً إلى 6 مساءً
يتم الاستقبال في نقطة العدالة عن طريق موعد

Понедельник с 14 до 18 часов, со вторника по пятницу с 9 до 12 часов и с 14 до 18 часов.

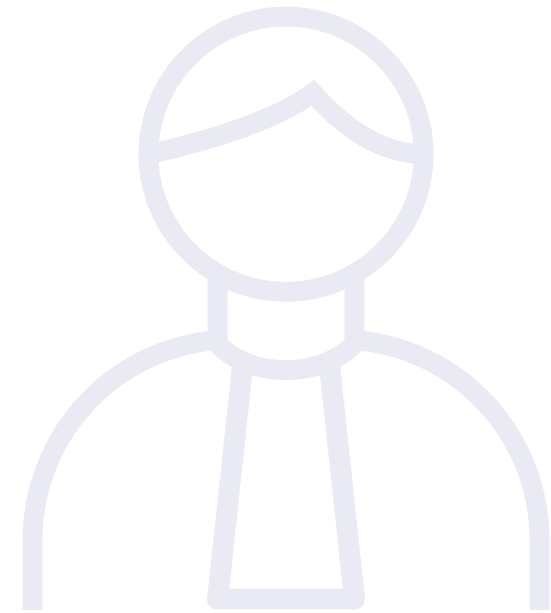
В Point Justice приём по записи.

Segunda das 14h às 18h, de terça a sexta das 9h às 12h e das 14h às 18h.

Acolhimento no Balcão Justiça por marcação.

Lunes de 2 a 6 p.m, martes a viernes de 9 a.m a 12 p.m y de 2 p.m a 6 p.m

Recepción en Punto Justicia con cita previa.



Ville de Saint-Nazaire
CS 40416
44614 SAINT-NAZAIRE CEDEX
T 02 40 00 40 00



saintnazaire.fr

Nos partenaires :

